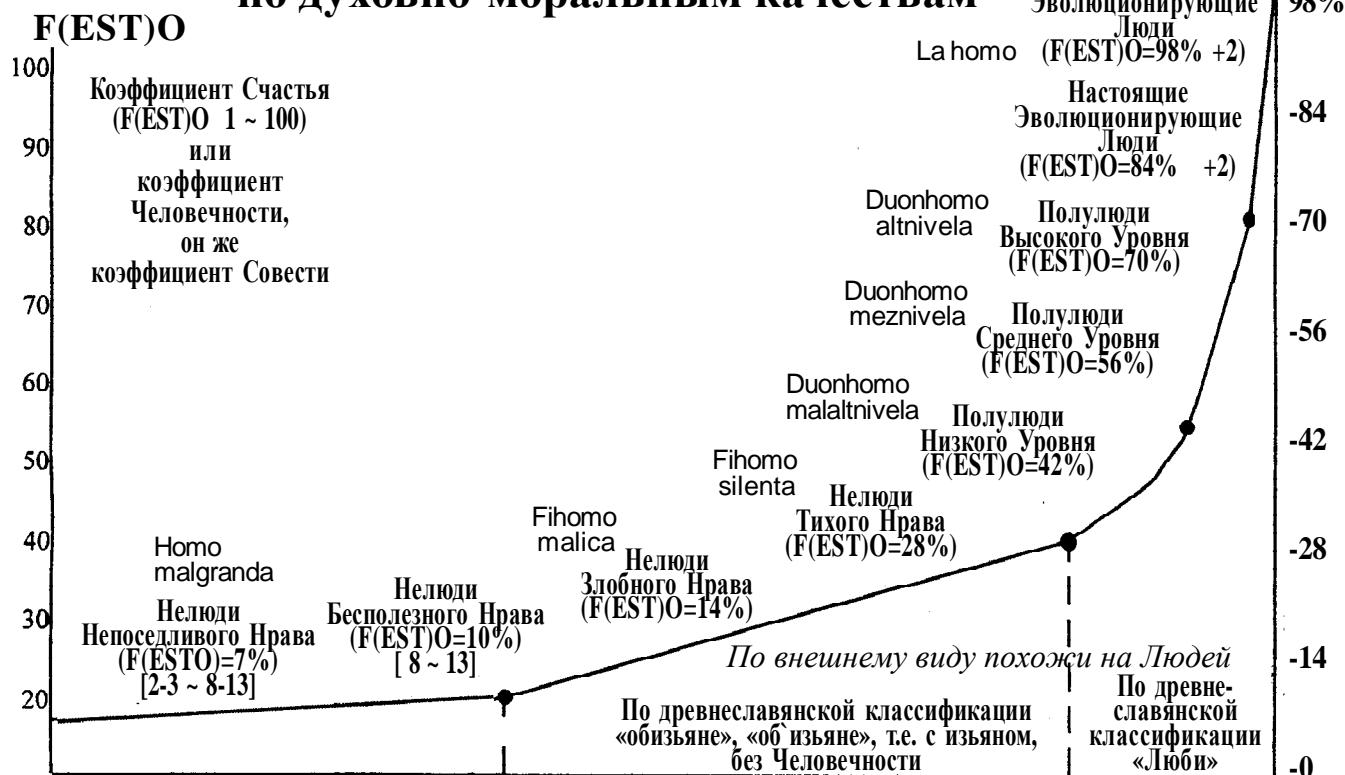


Таблица 2

F(EST)O

График классификации индивидов по духовно-моральным качествам



Хочу свободы ! Танцев, зрелищ жажду!
Иль на худой конец, пропойте песнь.
Да сделайте уступку хоть однажды,-
Я взмок, взопрел, вспотел, как цуцик,- весь !

673

Н О В И Ч О К.

Как раз мы “Заменгофа” собирались,
(Его стихи бессмертные) пропеть.
(На песнь переложить их постарались
Потомки Заменгофа),- и, заметь:

674

Бесчувственный, бездушный не напишет,
(Хоть тресни!!!),- ни одной строки стихов.-
Читает книги кто,- тот, ясно, слышал
Об этом от того из чудаков,

675

Кто к обществу в Любви сам признавался...
Навек во Славе он... А Заменгоф
По этому закону ж назывался
“Достойным Человеком”, “Другом стрóf”.

676

Стихов его слыхали мы немало,
А я спою Вам Эсперанто гимн.
Гимн,- Духом,- брат Интернационала,-
Его считают Мудрые - “своим”.

677

La Espero
Надежда

En la mondon venis nova sento.

678

В мир пришла новая идея.

Tra la mondo iras forta voko;

Сквозь мир идёт мощный призыв;

Per flugiloj de facila vento

На крыльях лёгкого ветра

Nun de loko flugu qi al loko.

Теперь летит от места к месту

Ne al glavo sangon soifanta

679

Не к мечу кровожадному

Qi la homan tiras familion;

Призывает семью Человечества;

Al la mond' eterne militanta

Миру, вечно сражающемуся,

Qi promesas sanktan harmonion.

Он обещает святую Гармонию.

Sub la sankta signo de l' espero

680

Под святым знаком Надежды

Kolektiĝas ĉaŝaj batalantoj,

Собираются мирные воины.

Kaj rapide kreskas la afero

И быстро развивается Дело

Per laboro de la esperantoj.

С помощью работы эсперанто



Международный эсперанто-конгресс SAT
(Sennaciula Asocio Tutmonda).
г.Братислава, Словакия, август 2004 г.

Forte staras muroj de miljaroj 681
Крепко стоят стены тысячелетия
Inter la popoloj dividitaj,
Между народами, разделяя их.
Sed dissaltos la obstinaj baroj,
Но будет разорвано упрямое препятствие,
Per la sankta amo disbatitaj.
При помощи святой любви разбито.

Sur neytrala lingva fundamento, 682
Над фундаментом нейтрального языка,
Komprenante unu la alian,
Понимая один другого,
La popoloj faros en konsento
Народы сделают с пониманием
Unu grandan rondon familian.
Одну большую единую семью.

Nia diligenta kolegaro 683
Наше активное сообщество
En laboro ðañà ne laciĝos,
В этой мирной деятельности не устанет,
Qis la bela sonĝo de l' homaro
До прекрасной мечты Человечества
Ĝir eterna ben' efektiviĝos.
Дойдёт в вечном благословении
(Людовик Лазарь Заменгоф)

Н О В И Ч О К

А я хочу сыграть “**La Kri**” на скрипке, 684
(Хоть я в сём инструменте - новичок,
И допускаю иногда ошибки.)
Сейчас... Наканифолю лишь смычок...



На международном эсперанто-конгрессе г.Пекин, Китай, июль 2004г.
Президент правления UEA (Universala Esperanto-Asocio)
(Универсальная Эсперанто-Ассоциация) Ренато Корсетти (Италия)(в центре)
и Тамара Костюк, представитель объединения ФАКЭЛ-ПОРТОС(вторая справа)

Рис.40

La Kri ĉ
Призыв
(Tradukisto ne konata) (автор неизвестен)

Sur montoj kaj step' indianoj, 685

В горах и степях индейцы
ĥasadas kun ruĝfamili,
Охотятся вместе с такими же краснокожими
Kaj se vi postulas parolon
И если Вы захотите поговорить
Kanjonoj pespondos per krjĉ
Каньоны ответят Вам возгласом

Refreno: *Esperanto - estas la lingvo por ni, por ni,*

Припев: Эсперанто - это язык для нас, для нас.
Esperanto - estas la lingvo por ni.

Эсперанто - это язык для нас
En densa afrika ĝangalo 686

В густых африканских джунглях
Sovaĝaj nigruloj sen Di'
Дикие негры без Бога
Jam solvis la lingvan problemon,
Уже решили языковую проблему,
Tam-tame vojaĝas la kri'
Барабанам передавая призыв

Refreno
Припев.

Ĥâ norda poluso eskimoj 687

У северного полюса эскимосы
Loĝadas en neĝo, glaci'
Живут в снегах и во льдах,
Kaj kiam parolo necesas,
И когда слово потребуется,
Trans blanka dezert' sonas kri''
Через белую пустыню звучит призыв

Refreno
Припев.

Tra tuta xi vasta terglobo,
Через весь огромный земной шар
En urboj de xiu naci'
В городах всех наций
Troviĝas la samideanoj
Видно единомышленников,
Soniĝas la tutsama kri'
Слышатся этот же самый призыв

Refreno
Припев.

Kaj nun en barak' kaj palaco, 689

И теперь в бараках и дворцах
En hejmo de xiu speci'
В домах, любого вида
Ĝepatroj instruas infanojn,
Родители учат детей,
Lispiĝas de buboj la kri'
Шепчут малыши призыв



Международный эсперанто-конгресс.
г.Гетеборг, Швеция, июль 2003 г.
1792 участника из 180 стран

Рис. 41

Refreno

Припев

Indianoj, eskimoj, nigruloj, 690

Индейцы, эскимосы, негры,

Geavoj kaj buboj kaj mi

Бабушки с дедушками, дети и я

Jam uzas la Zamenhof-lingvon,

Уже используем язык-Заменгофа

Do vivu, prosperu la kri'

Так живи же и процветай призыв

Refreno

Припев.

ЭВОЛЮЦИОНИРУЮЩИЙ ЧЕЛОВЕК

“Призыв” неплох весьма!.. А в переводе 691
На русский как,- звучит такой “**La Kri**”?”

НОВИЧОК

Пожалуйста! Взгляни, есть близкий вроде б
К оригиналу русский текст. Смотри!

Призыв

G

Живут краснокожие братья 692

A D G

В надеждах великой семьи.

G

У этих строителей Счастья

A D G

В каньонах, как эхо, гремит:

Припев:

G A D G

Эсперанто - это язык для всех нас, 693
для нас.

G A D G

Эсперанто - наша надежда сейчас.

Пока не познавшие Бога 694

В чащобах лесных дикари

Впотьмах пробивают дорогу

К Рассвету Всемирной Зари.

Припев.

В арктических льдах эскимосы, 695

Всю жизнь средь безмолвья прожив,

Берутся за жизни вопросы,

Услышав наш страстный призыв:

Припев.

Над Жизнью угрозы нависли, 696

Проснитесь, “верхи” и “низы”! -

Единые в Душах и мыслях -

Мы к вам обращаем призыв:

Припев.

*В бараках и зубчатых стенах,
В “Шанхаях”, в “Гарлемах”, везде
Звучит крик призывов мятежных
В единстве “отцов” и “детей”:* 697

Припев.

*Пока шар земной обитаем,
Все Люди и я в их числе;
Язык Заменгофа считаем
Лучом против тьмы на Земле.* 698

Припев.



**«Язык Заменгофа считаем
Лучом против тьмы на Земле.»**
На международном эсперанто-конгрессе в г.Гетеборг, Швеция, июль 2003 г
слева направо: правнук Людовика Заменгофа Залески-Заменгоф(Франция); Тамара Костюк,
представитель объединения ФАКЭЛ-ПОРТОС; писатель и журналист Добжинский Роман
(Румыния); Николай Гудсков, президент РоСЭ (Российский Союз Эсперантистов),Егоровас
Повилас - президент Литовского Эсперанто-Союза.

Рис.42

ЭВОЛЮЦИОНИРУЮЩИЙ ЧЕЛОВЕК
Прекрасно! Это то, как раз, что нынче 699
Народам мира нужно позарез.
Голгофа... Потьма... Шлиссельбург... Суд Линча -
...Бутырка...- вот вам старый “Мир чудес”.

ГРАМОТЕЙ
Вы знаете, что опубликовали 700
От КГБ секретный документ,-
Что Эсперанто ходу не давали,-
Поскольку - “нежелателен” ! Взамен

Пусть-учат, мол,английский, **Deutsch**,”Уропи”, 701
[немецкий] [Дойч]
Немало на планете языков,-
Ведь нас в цивилизованной Европе
Зовут “Страною Злобных Дураков”!

Х О Р Н Е Л Ю Д Е Й

Да не нужны нам эти “Эсперанто”! 702
Мы ж патриоты - спасу нет! И Русь
И так умна! Зачем же нам таланты?
Иль гении!?. Смеются? - Ну и пусть!

Дождёмся в “Перестройке” фазы спада . 703
Мы знаем - за подъёмом будет спад.
Скорей изобразить “успехи” надо,
Да и заткнуть всем пасть! А то толпа

Прозреет - “кто - ворует”, “кто - владеет”. 704
Пора загнать обратно в хлев толпу,
И Эсперанто снова, как злодея,
Как прежде - в угол! И клеймо на лбу!

Ну, гады! Вот придушим “Перестройку”,- 705
Уж мы припомним каждому его
И “Гласность” и “согласность”! Ну, постой-ка,
Дождёмся только часа своего...

А этих...Как их там?... Эсперантистов, 706
Философов, и весь их “Счастья” бред,
Как прежде, - за решётку.- Тихо, чисто, -
Чтоб знали... Меньше мыслей - меньше бед!

Х О Р Н А С Т О Я Щ И Х Л Ю Д Е Й (ВМЕСТЕ С ВЕЛИКИМИ)

На 2% мы, - владея Эсперанто, - 707
Наш Счастья повышаем уровень всегда.
А, что боятся Нелюди - Людских Талантов,
Людей Великих, Настоящих? - Не беда!

Весь мир объединить наш Эсперанто может, 708
(Разорванный мир, что “во время чумы пир”)
Скорее amikici! - Другу Друг поможет!
Наградой будет нам Счастливый, Добрый Мир!



Рис.43